

UPRZAŻ DLA ŻEGLARZA

Przy sztormowej pogodzie często ratuje życie członkom wachty pracującym na pokładzie - *safety harness, der Sihertheitsgurt*, pas bezpieczeństwa.

Andrzej Ejchart, Henryk Wolski



Pas bezpieczeństwa, lub czasami po prostu uprząż, jest uprzążą z pasów, która przechodzi nad ramionami i wokół klatki piersiowej; niektóre mają także taśmy na nogi. Lina, która powinna mieć dwa niemagnetyczne karabińczyki, jest przyczepiona do ucha umieszczonego na piersiach tak, aby podczas prac na pokładzie lub w kokpicie członek załogi mógł zaczepić się do mocnej części nadbudówki lub do liny bezpieczeństwa założonej specjalnie w tym celu.



Safety harness, or sometimes just harness, is a webbing harness that fits over the shoulder and round the chest; some also have a leg strap. A line, which should have two non-magnetic snap hooks is attached to an eye on the chest so that the crew can snap himself on to a solid part of the superstructure or to a lifeline rigged specially for the purpose, when working on deck or in the cockpit.



Der Sicherheitsgurt ist ein gurt, der über die Schultern und die Brust verläuft - manchmal ist er mit einem Schrittgurt kombiniert. An einem Spezialverschluss (S) auf der Brustseite ist eine Leine mit zwei nichtmagnetischen Karabinerhaken befestigt, mit denen die Crew sich an festen Teilen der Aufbauten einpicken kann, wenn sie an Deck oder im Cockpit arbeitet. Bessers ist es jedoch, dafür Sorgeleinen zu benutzen, die extra zu diesem Zweck zwischen Bug und Heck gespannt werden.

Warto zwrócić uwagę na różnice w opisowym wykorzystaniu części ciała stosowane w języku polskim - ucho, i angielskim - oko (eye).

